

Porównanie tłumaczeń Dzieje 8:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Otworzywszy zaś Filip usta jego i zacząwszy od Pisma tego ogłosił dobrą nowinę mu o Jezusie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Filip otworzył swoje usta i rozpoczynając od tego (fragmentu) Pisma,* głosił mu ewangelię** o Jezusie. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Otworłszy zaś Filip usta jego i zacząwszy od Pisma tego ogłosił dobrą nowinę mu (o) Jezusie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Otworzywszy zaś Filip usta jego i zacząwszy od Pisma tego ogłosił dobrą nowinę mu (o) Jezusie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Filip otworzył usta i rozpoczynając od tego fragmentu Pisma, głosił mu dobrą nowinę o Jezusie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Filip otworzył swe usta i zaczynając od tego <i>fragmentu</i> Pisma, głosił mu Jezusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy otworzywszy Filip usta swe, a począwszy od tego Pisma, opowiadał mu Jezusa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Filip otworzywszy usta swe i począwszy od tego pisma, opowiadał mu Jezusa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Filip otworzył usta i wyszedłszy od tego [tekstu] Pisma, opowiedział mu Dobrą Nowinę o Jezusie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Filip otworzył swoje usta i zwiastował mu dobrą nowinę o Jezusie, począwszy od tego ustępu Pisma.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A Filip, poczynając od tego tekstu Pisma, opowiedział mu Dobrą Nowinę o Jezusie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Filip, wychodząc od przeczytanego tekstu Pisma, opowiedział mu Ewangelię o Jezusie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Otwarł swe usta Filip i zaczął mu opowiadać ewangelię o Jezusie, wychodząc od tego Pisma.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Filip zaczął więc mówić i nawiązując do tego fragmentu księgi, opowiedział mu Dobrą Nowinę o Jezusie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nawiązując do przeczytanego tekstu opowiedział mu Filip dobrą nowinę o Jezusie.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Відкривши уста й почавши від цього Писання,

¹⁾ <x>490 24:27</x>; <x>510 17:2</x>; <x>510 18:28</x>; <x>510 28:23</x>

²⁾ <x>510 5:42</x>; <x>510 8:25</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пилип благовістив йому про Ісуса.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Filip otworzył swoje usta i począwszy od tego wersetu Pisma, ogłosił mu dobrą nowinę o Jezusie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I Filip zaczął mówić - wychodząc od tego fragmentu, przeszedł do opowiedzenia mu Dobrej Nowiny o Jezui.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Filip otworzył usta i począwszy od tego fragmentu Pisma oznajmiał mu dobrą nowinę o Jezusie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wówczas Filip, zaczynając od tego fragmentu, przedstawił mu dobrą nowinę o Jezusie.